

佛典語言不再是少數人研究的專利

／廖本聖

2002年7月22日~8月30日，為期六週的法光暑期密集推廣教育課程終於圓滿結束了，參加這個課程的學員們均露出喜悅的笑容，因為大家在這段期間所投注的心力總算得到令人滿意的回饋了。個人有幸能參與這個盛會，想談談個人的一些感想與體會。

我參加的課程是高明道老師教授的「基礎巴利語」，每次上課高老師都會發二頁他精心編製的教材，其中一頁的內容是每一次的文法主題，另一頁是偈頌，而文字方面則是透過天城體而非一般的羅馬轉寫來記載巴利語的讀音。說明文法主題的那一頁，是老師透過生動的故事情節，將最常使用的單詞、配合聯想式的記憶方式、嵌入相關文法內容所寫成的文章，老師在解釋時還會運用其豐富的臉部表情及肢體語言，不斷地將巴利語和我們日常的行、住、坐、臥、衣、食、育、樂……等行為密切地結合在一起，讓我們對巴利語的認識不再只是停留在似乎與生活脫節的經典語言層次，而是一種活生生、有血有肉的語言。另一頁的偈頌內容涵蓋的層面相當廣泛，有南傳出家眾日常課誦、五部尼柯耶的內容……等，意義均非常深遠。

對巴利語文獻極為熟稔、且深懂人性的高老師當然了解眾生的劣根性就是：如果沒有人施壓，通常自己很難自動自發。於是剛開始，老師會要求每位學員都要輪流背偈頌並抽問單詞的意思，因此每次上課大部分的學員都感到膽顫心驚，總要到下課時，壓力才會解除，因此三個小時聚精會神下來，學員們無不感到身心俱疲。有些學員不幸在中途就陣亡了，繼續存活的學員卻因為這種壓力，而能在很短的時間內累積了一些基本單詞及簡單的文法概念。學過語言的人都知道，文法及單詞是掌握一個語言的基礎，而這對初學者尤其重要；因此已經準備好要學習巴利語的人，我建議他能來參加這個密集班，除了自己學習這個語言的動機及目標外，老師的用心教導可以讓他收到事半功倍之效。

另外，個人亦肯定法光佛教文化研究所不餘遺力地推廣各種佛典語言的努力，這樣的做法可以讓佛典語言不再是少數人研究的專利，而可以普及到各個階層，而且上課的時間早、中、晚均有，因此不論是學生、上班族、家庭主婦……等，只要對佛典語言有興趣者，均可以視自己的情況選擇自己喜歡的課程，對於沒辦法進研究所的人來說實在是一大福音。而讓我最感動的是西藏語文的密集班，在結業的時候居然還有多達五十位的同學，這個成果是前所未見的，因為以前學習藏文的人口大都集中在各自的西藏佛法中心，彼此互不干涉，山頭意味濃厚，而法光佛教文化研究所的西藏語文密集班這種沒有宗派分別的形象讓上述情形整個改觀，它拉近了不同教派學習者彼此之間的距離，這個成就是值得讚嘆的。總之，我個人衷心期望這樣的密集班能持續地辦下去，讓更多人能藉此更深入佛法，讓佛法利他的種子散播至每一個人的心中並開花結果。